

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 224

A. TITEL

*Protocol inzake de toetreding van Colombia tot de Algemene
Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, met Bijlagen;
Genève, 28 november 1979*

B. TEKST¹⁾

*
**Protocol for the accession of Colombia to the General Agreement on
Tariffs and Trade**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community and the Government of Colombia (hereinafter referred to as "Colombia"),

Having regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Colombia to the General Agreement,
Have through their representatives agreed as follows:

Part I – General

1. Colombia shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 6, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply to contracting parties provisionally and subject to this Protocol:

- (a) Parts I, III and IV of the General Agreement, and
- (b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied to contracting parties by Colombia shall, except as otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended or otherwise modified by such instruments as may have become effective on the day on which Colombia becomes a contracting party.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4(d) of Article VII, and sub-paragraph 3(c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Colombia shall be the date of this Protocol.

¹ De Spaanse tekst van het Protocol is niet afgedrukt.

Protocole d'accèsion de la Colombie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après «les parties contractantes» et «l'Accord général» respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement de la Colombie (dénommé ci-après «la Colombie»),

Eu égard aux résultats des négociations menées en vue de l'accèsion de la Colombie à l'Accord général,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Première Partie – Dispositions générales

1. A compter de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 6 ci-après, la Colombie sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera aux parties contractantes, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

a) Les Parties I, III et IV de l'Accord général;

b) La Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées à l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées aux parties contractantes par la Colombie seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs à la date à laquelle la Colombie deviendra partie contractante.

b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Colombie sera la date du présent Protocole.

Part II – Schedule

3. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to Colombia.

4. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the Schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

Part III – Final Provisions

5. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by Colombia until 31 December 1980. It shall also be open for signature by contracting parties and by the European Economic Community.

6. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by Colombia.

7. Colombia, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

8. Colombia may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 7 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

9. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature thereto, pursuant to paragraph 5, to each contracting party, to the European Economic Community, to Colombia and to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

Deuxième Partie – Liste

3. La liste reproduite à l'annexe deviendra Liste de la Colombie annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne chaque produit faisant l'objet d'une concession reprise dans la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

b) Dans le cas de l'alinéa a) du paragraphe 6 de l'article II de l'Accord général qui mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

Troisième Partie – Dispositions finales

5. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à la signature de la Colombie jusqu'au 31 décembre 1980. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par la Colombie.

7. La Colombie étant devenue partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet à la date à laquelle l'Accord général entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

8. La Colombie pourra, avant son accession à l'Accord général conformément aux dispositions du paragraphe 7, dénoncer son application provisoire dudit Accord; une telle dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

9. Le Directeur général remettra sans retard à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne, à la Colombie et à chaque gouvernement qui aura accédé à l'Accord général à titre provisoire, une copie certifiée conforme du présent Protocole et une notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 5.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this twenty-eighth day of November one thousand nine hundred and seventy-nine, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, except as otherwise specified with respect to the Schedule annexed hereto, each text being authentic.

10. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève, le vingt-huit novembre mil neuf cent soixante-dix-neuf, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, sauf autre disposition stipulée pour la Liste ci-annexée, les trois textes faisant également foi.

Het Protocol is overeenkomstig zijn paragraaf 5 door ondertekening of anderszins aanvaard voor de volgende Staten:

Brazilië	18 januari 1980
Colombia ¹⁾²⁾	17 april 1980
Tsjechoslowakije	1 juli 1980
Roemenië	24 juli 1980
Chili	7 november 1980
Spanje	21 januari 1981
het Koninkrijk der Nederlanden	30 september 1981

¹⁾ Ondertekening „subject to ratification”.

²⁾ Het Protocol is op 3 september 1981 definitief aanvaard voor Colombia.

Annex

Schedule LXXVI – Colombia
 This Schedule is Authentic only in Spanish and English

Part I
 Most-Favoured-Nation Tariff

Nabandina heading No.	Description	Bound duty %
07.05.89.01	Dried peas	15
07.05.89.03	Lentils	15
08.06.00.01	Fresh apples	20
29.02.01.06	Chlorofluoromethanes	30
29.04.01.21	2-ethyl-hexanol alcohol	30
29.04.01.25	Nonyl alcohols (nonanols)	30
29.04.03.01	Ethylene glycol	30
29.06.01.01	Phenol	30
29.13.01.03	Isobutyl methyl ketone	30
29.14.02.43	Vinyl acetate monomer	30
29.15.05.02	Maleic anhydride	30
29.15.21.51	Dimethyl terephthalate	30
29.30.01.01	Toluene diisocyanide	30
38.19.02.01	Dodecylbenzene	30
39.02.05.01	Polyvinyl chloride, of the emulsion type	30
39.02.09.00	Polypropolene	30
40.02.02.01	Synthetic rubber (polybutadine styrene)	30
40.02.02.02	Synthetic rubber (polybutadine)	30
56.01.11.00	Acrylic fibres (discontinuous)	35
56.02.11.00	Discontinuous filament tow of acrylic fibres	35
82.03.04.00	Tinmen's snips	40
82.04.08.00	Special tools for cabinet makers	40
82.05.04.00	Drills, brace bits, etc.	40
82.05.89.01	Threading tools	45
84.19.02.00	Machinery for filling, capsuling or labelling bottles, boxes, bags	60
84.19.03.99	Packing or wrapping machinery, other than for packing cigarettes in cellophane wrappers	60
84.41.04.00	Industrial sewing-machine heads	75
84.45.07.01	Polishing, lapping and honing machines, including sharpening machines	70
84.49.01.01	Drilling machines of all kinds, pneumatic	70
84.61.11.00	Spherical valves	45
85.01.06.99	Multi-phase electric motors of an output of more than 100 hp	65

Nabandina heading No.	Description	Bound duty %
85.01.11.04	Transformers of an output of more than 10.000 kVA	50
90.16.02.03	Linear measuring instruments	50
90.17.03.00	Veterinary instrument and appliances	40
ex 90.28.02.99	Manometers	55
91.01.02.00	Pocket watches	80

Part II
Preferential tariff
Nil.

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge zijn paragraaf 6 op 3 oktober 1981 in werking getreden voor de op blz. 7 van rubriek B genoemde Staten.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn de bepalingen van het Protocol eveneens op 3 oktober 1981 in werking getreden voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze sedert 15 februari 1961 luidt, met Bijlagen en tarieflijsten en met Protocol van voorlopige toepassing, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 160.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, met Bijlagen, is de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 74 en de Nederlandse tekst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 129.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties naar welk Handvest in paragraaf 10 van het onderhavige Protocol wordt verwezen is de Engelse tekst bij Koninklijk besluit van 21 december 1945 bekendgemaakt in *Stb.* F 321, en de Engelse en Franse tekst, zoals gewijzigd, in *Trb.* 1979, 37; zie ook *Trb.* 1981, 174.

Van de op 23 juli 1975 te Genève tot stand gekomen Verklaring inzake de voorlopige toetreding van Colombia tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel is de tekst geplaatst in *Trb.* 1978, 133.

Van het op 14 november 1978 te Genève tot stand gekomen Tweede Proces-verbaal tot verlenging van de Verklaring inzake de voorlopige toetreding van Colombia tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel is de tekst geplaatst in *Trb.* 1980, 47.

Uitgegeven de negende oktober 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL